

BAIE, STORIELLE, SCIOGLILINGUA

Alcune brevi filastrocche nascono dalla *nominaja* di qualche famiglia, da un difetto fisico, da un aspetto particolare del carattere, dalla storpiatura di un nome al quale viene adattata qualche rima: ne escono brevi detti che *cojònano* o prendono in giro chi ha quel nome (*Àndolo, bruscàndolo*) o quel cognome (*Conte co le braghe onte*). Altre, ripetute per gioco sia dagli adulti che dai ragazzi, sono ricordi di vecchie storie di ingiustizia (*Piero Pétola*) o di soprusi subiti sotto l'incalzare della fame (*Par on gran de formenton*), o semplicemente storielle costruite sulla rima (*Rino Reno*) non necessariamente di senso compiuto.

Battute satiriche, formule, giochi di parole, che stranamente hanno avuto tanta fortuna da diffondersi in tutto il Veneto, nascono poi in risposta all'insistenza con cui un ragazzo chiede o ripete le stesse cose (*Che ora xe?*) o come una sfida all'ultima battuta (*Gheto fame?*), e comprendono «tanti termini ora ritenuti volgari, ma che allora erano comunemente nella bocca di tutti» (Civiltà rurale..., pag.623).

Se poi il bambino continua a richiedere nuove storie o anche le stesse e l'adulto è stanco di ripeterle o ha esaurito il repertorio, questo ricorre a dei giochi di parole scherzosi che danno l'illusione dell'inizio di un'altra storia (*Ghe jera 'na olta*), ma sono costruiti in modo tale che possono durare all'infinito, se il bambino non si stanca.

Altre formule invece sono la conclusione di qualsiasi storia a lieto fine (*E i ga fato nozhe e nozhéte*) e vengono usate per allentare la tensione creatasi intorno a qualche racconto.

Gli scioglilingua (*Ciapa sto spago*) servono a far divertire i bambini, a sviluppare la scioltezza nel parlare, a far sorridere giocando con le parole.

ÀNDOLO BRUSCÀNDOLO

Àndolo, bruscàndolo,
foja de russa,
Àndolo che spuzha.

UDT 175, FSD 58

Angelo

BASTA, BASTIAN

Basta, Bastian,
la vaca xe morta,
el vedèlo xe san.

FSD 111

CONTE CO LE BRAGHE ONTE

Conte
co le braghe onte
col capèl de paja
conte canaja.

CRV 636, MGC 27, FSD 124

MARIA, CO LA PANZHA DISCUSÌA

Maria, co la panzha discussìa,
co le tête de veludo,
Maria te salùdo.

GAT 187, FSD 59

NICOLÉTO, NICOLÒ

Nicoléto, Nicolò
ala scuola non andò
e la mama lo smacò
Nicoléto, Nicolò
nele braghe si cagò.

FSD 24

PIERO PÉTOLA

Piero Pétola va al palàzho
col so libro soto el brazho,
par no saèr la so rason,
Piero Pétola va in preson.

[Marco Pétola va al palàzho
col so libro soto el brazho,
par on gran de formenton,
Marco Pétola va in preson].

Confronta “Piva piva sona”, CRV 628, PP2 232, LPM 289, UDT 151, GAT 165, MGC 42, SRB 218, FSD 58, FSD 127

RINO RENO

Rino Reno
monta in treno
e s’el treno non va
Rino Reno resta coà.

TONI BONBÒNI

Toni bonbòni
la vaca de Toni
ga fato on vedèlo
sì ch’el jera belo
lo go isto anca mi
l’è alto cossì!

CRV 639, FSD 57

LA BEFANA

La Befana vien de nòte
co le scarpe tute rote
col capèlo a la romana
viva viva la Befana.

[*variante:*
la Befana xe me mama]

CRV 631, DDD 108, UDT 168, GAT 158

STORIA MENEGHÈLA

Storia meneghèla
la xe brutta, la xe bela
che te la conta, sì o no?

STORIA MEMORIA

Storia memoria,
‘na mànega rossa
‘na merda in bocca
a chi che scolta.

CRV 642, FSD 59

STORIA MEMORIA

Storia memoria
a caval de la mussa,
alzha la cò
che la mussa pissa.

CRV 642

GHE JERA 'NA OLTA

Ghe jera 'na olta
Piero se volta
casca la sòca
Piero se còpa.

CPV 61, CRV 642, UDT 157, GAT 162, GAT 163, MGC 42, FSD 54

GHE JERA 'NA OLTA

Ghe jera 'na olta
e desso ghe son,
crepa la mussa
ghe resta el paron.

CRV 642, FSD 53

GHE JERA 'NA OLTA ON RE

Ghe jera 'na olta on re
seduto sol sofà
che disse a la sua serva:
raccontame 'na storia.
La storia incominciò:
ghe jera 'na olta on re...

(Si ripete a volontà).

UDT 171, FSD 52

COESTA LA XE LA STORIA DEL SIOR INTENTO

Coesta la xe la storia del sior Intento,
che dura molto tempo,
che mai no la se distrìga,
voto che te la conta
o voto che te la diga?
Còntamela!
Coesta la xe la storia del sior Intento...

(Si ripete a volontà).

CRV 642, LPM 292, UDT 176, GAT 155, MGC 31, SRB 221, FSD 51

E I GA FATO NOZHE E NOZHÉTE

E i ga fato nozhe e nozhéte
con Piero candeléte
soto 'na foja de osmarìn
e no i ga gnanca ito: "Albìn, to' on goto de vin".

Era la conclusione di tutte le storie a lieto fine... Ma era anche lo sfogo di chi, passando davanti a una casa in cui si stavano festeggiando gli sposi, non era invitato per una bevuta.

CRV 616, FSD 53

COSSA M'INPORTA MI SE EL PAN XE CARO

Cossa m'inporta mi s'el pan xe caro
mi go l'amante mio che fa el fornaro.

GAT 170, FSD 86

TOSE PELOSE

Tose pelose, nate de note
cole gambe tute storte.

TE AMO E TE ADORO

Te amo e te adoro
come 'na scorzha de pomodoro.

FSD 85

DIME E DAME

Dime e Dame xe nà al marcà:
xe morto Dìme, chi xe che xe restà?

Il bambino risponde "Dàme", e così l'altro cerca di... dargliele!
CRV 622

GHE JERA 'NA OLTA DU FRADÈI

Ghe jera 'na olta du fradèi
uno faséa i cupi, l'altro i quaréi.
Chi xe che ciapava de pì?
"Chi che tirava i schèi".

CRV 622, FSD 53

ON OMO E NA FÉMENA

On omo e na fémena
a caval de 'na péndola
la péndola se rabaltò
e l'omo s'incianpò.

MGC 26, FSD 25

CUCO, BEL CUCO

Cuco, bel cuco, fiol de to pare, fiol de to mare,
coanti ani me deto par maridare?

Il canto del cuculo indicava quanti anni mancavano al matrimonio: ad ogni cu-cu doveva passare un anno. Ma talvolta l'uccello continuava a cantare per tutto il giorno...
FLV 258, FSD 78

VINO VINELO

Vino vinelo,
sito caro, sito belo,
viento da ona vigna
o viento da ona spina?

PP2 294

ME PARE E ME MARE

Me pare e me mare
me manda a segare;
el fero no taja,
la prìa no guzha,

l'erba s'incùcia
m'incùcio anca mi.

CRV 634, LPM 293, FSD 110

ME PARE E ME MARE

Me pare e me mare
me manda a cagare.
Tuti me vede
mi tiro scoréde.

CRV 634

PUGNO, PUGNÉTO

Pugno, pugnétó
dentro l'ossétó
par el busétó.

FSD 25

VARDA IN ALTO

Varda in alto,
varda in basso
varda i viri
ciucia i piri.

CRV 638

GHETO FAME?

Gheto fame?
Magna el coràme.
S'el coràme xe duro
magna el muro.
S'el muro xe forte
magna la morte.
Se la morte spuzha,
pìssate in boca.

CRV 640, GAT 162, GAT 186

GHETO RÀBIA?

Gheto ràbia?
Cica in gabia.
E se la gabia xe rota
cìcate in boca.

CRV 644

CHE ORA XE?

Che ora xe?
L'ora de jeri a sta ora!

CRV 644

COSSA GHETO ITO?

Cossa gheto ito?
Che la galina ga fato on schito!

CRV 644

COSSA XELE LE GHETE?

Cossa xele le ghete?
Merde grande fa baréte!

COME VALA?

Come vala?
Tri bò e na cavala,
e nessun che tira.

CRV644, FSD 111

VARDA CHE MÀCIA

Varda che màcia!
Piero Mostàcia!

CRV 644

I MOLA LA CONCRÌTA

I mola la concrìta...
Cossa xela?
Trentasiè mussi co la coa drìta.

DIO ME CONSOLA

Dio me consola:
go perso el taco e anca la sola.

Lo diceva una donna quando si staccava un tacco dalla scarpa.

BON PRINCIPIO

Bon principio, bona fine...
Che te mora tute le galine!

Quando le galline del vicino mangiavano il grano sui campi.

VIVA I SPUSI

Viva i spusi
co on saco de tusi.

CRV 638

DOMAN, DOMAN XE FESTA

[Din, don, dan].
Doman, doman xe festa
se magna la minestra
se beve col bocale
eviva Carnevale.

CRV 634, PP2 280, GAT 176, FSD 25

DOMANI È FESTA

Domani è festa
si mangia la minestra,
la minestra non mi piace
si mangia pane e brace,
la brace è troppo nera
si mangia pane e pera,
la pera è troppo bianca

si mangia pane e panca,
la panca è troppo dura
si va a letto addirittura.

UDT 171

LUNI LUNIÒLO

Luni luniòlo
marti san Grigòlo
mèrcore san Sisto
dobia no lo go mai isto
vènere go fàto 'l pan
sabo ghe go tosà la testa al degàn.

CRV 631, DTP 143

[LA MARIA] VA PAR ÀCOA

[La Maria] va par àcoa,
[Bepi] ghe va drìo,
[la Maria] ga capio,
che [Bepi] ghe vol ben.
La mete xo el bigòlo
i se ciapa a brazhocòlo
e i se dà on basìn d'amor.

CRV 630

CIAPA STO SPAGO

Ciapa sto spago, e inpégolamelo.
Coando che l'è inpegolà, despégolamelo.

(Scioglilingua) CRV 623, FSD 37, SDL

TRI TRAVI

Tri travi trovà tira su.

(Scioglilingua) SDL

IN TE LA PEGNATÈLA PÌCOLA

In te la pognatèla pìcola
poca papa gh'è.

(Scioglilingua) CRV 623, GAT 163, FSD 37, SDL

SUL SAN GOTARDO

*In sta note d'istà serena e chieta
dorme la ciesa e vegia el canpanile;
nel gran silenzio de la colineta
la paze sogna tra gargote e vile.*

*Sluse nel pian qua e là qualche lumeta
e verso la zità ghi-n' sluse mile;
vola su l'ala de' na fresca arieta
come on sussurro màgico e zentile...*

*Mi scolto e sento tante cose bele
che desfa drento mi la parte grama*

*e me slanza nel ziel verso le stele
e, senza la passion che sbrega o infiamma,
penso a quel mondo giusto e senza fiele
che da putelo me disea me mama...*

Adolfo Giuriato

EL POARETO

Ghe jera on poaréto che naxéa par carità, el se metéa davanti la porta e el dixéa deciso:
“Carità per amor de Dio, se no, se no, se no...”
Uno na ‘olta, persa la pasienza, el ghe ga domandà duro:
“Se no, cossa?”
E l’altro, a ose bassa:
“Se no... se no vao via!”

SDL

I POARITI

Ghe jera de coele streje de poariti che da Mossàn e da Barbaràn i vegnèa par carità, e i se fermava dai munàri. A Calto, se i se incordéa che gh’in jera xà n’altro davanti a la porta del mulin de Nadale, i se scondéa drìo el canton de la stala e i spetava ch’el nesse là.

I munàri gh’insegnava ai serviduri de darghe na brancà de farina dàla col colmo dela man alzhà, in modo da dàrghe manco.

SDL

LA CREAZIONE DELLA DONNA

Quando il buon Dio creò il mondo e la natura
piantò l’albero del pomo, poi disse: “Facciamo l’uomo”.
L’uomo disse: “Qui è una cuccagna, però senza compagna
io m’annoio mortalmente!”
Allora il buon Dio immantinente presso a un tino s’accostò.
Prese una civetta e la gettò nel tino,
poi una volpe dal cervello fino,
mise le bave d’un cane arrabbiato,
denti di iena e pepe pestato.
E così creò la donna.

Silvino Barbato e Vito Tapparo. Informatore: Marsilio Gaspari.

L’INVENZIONE DEL CARRO

Callisto Pelòso, on marangòn de Calto ch’el faséa anca i cariti e le rue dei mulini, el contava come che jera sta inventà el carro.

‘Na fémena, jutando el so omo a portare la zhiliera, la o ga convinto a métare al so posto ‘na rua, cossì el podéa rangiarse da solo! Xe nata cossì la *cariòla*.

On marangòn, laorando intorno a ‘na cariola, el ga pensà de farla pì granda, co do rue, e ‘l la ga portà al marcà par vendarla.

“El me pare *caretto*”, el ga ìto uno, sentendo el prezho.

Coando ch’ el xe ‘nà a casa, el marangòn ghi n’è fato on’altra ancora pì granda, e con coatro rue.

“El me pare *caro*”, el ga ìto n’altro, fin ch’el pagava.

Cossì xe nati la cariòla, el caretto e el caro.

Silvio Dalla Libera

STORIE DE ‘STI ANI

PROPOSTA DI FIDANZAMENTO

Signorina, signorina,
mi son coà da 'stamatina,
par dirghe el me pensier
e per aver l'onor
de donarghe coesto bel fior.
Mi so' on giovane assai discreto,
che ga senpre tirà drito...
E co tute coèle tose
ca go vù par morose
me xe bastà coalche baséto,
carezharle e sospirarle.
Se la vol, se pol provar!

ALTRA PROPOSTA

Dale alte, dale basse,
dale faje, dale frasche,
da coel albero spinoso,
signorina, coanto tempo xe
che no la vede el so moroso?
"No lo vedo, no lo speto,
e sa si vu, ve vedo dèssò".

ME MOROSA

Me morosa ga vussudo
farse on abito da festa,
ingoarnido de veludo,
ma vardè, vardè che testa.
La ga vossudo
lassar fora dalla vesta
on tochéto de coèl nudo.
Mi lo so che no xe gnente,
mi lo so che no se peca,
ma me seca
che cossa dirà la gente,
che cossa dirà el prete,
coando el la vede
andar via cossì scolàda.
Ma mi go fede
nela Nina inamorada.
E spero de sposarla presto,
anca se la xe in borézho.

SERENATA POPOLARE

Dolce madonna bionda dagli occhi azzurri
che brillan languidi,
voglio vederla ancora da quel balcone
per me sorridere...
E' come il cielo d'april il suo visino gentil;
gli occhi suoi son le stelle,

del cielo buio di questo mio cuor.

STORIE DEL NONO VITTORIO

Anca ‘sti ani, come desso, ghe jera coalche fidanzamento sbalià
e coalche matrimonio mal combinà.

Cossì on pare par ronpare el fidanzamento dela so tosa
senti cossa ch’el ga pensà:

de vestirse da diàolo moro
e montare a cavàlo de on toro,
tuto pien de caéne da fogo,
na roba che de note faséa terrore...

El speta el toso sole ondase ore,
in medo ala strada, che vien dal filò.

Coando ch’el riva, el toso nol sa pi che santi ciamare,
e cossì el zherca de scapare

su par on trodo, do par na rata,
tanto che par tri dì so le braghe el la ga fata
dal spagheto ch’el ga ciapà.

Cossì el pare li gà stramedà,
e da la so tosa el moroso no le pi tornà.

AL MARCÀ DE BARBARAN

On drizhagno de ‘sti tenpi,
poca voja de laorare,
solo bévare e magnare,
senti cossa el se ga pensà.

De portarse a Barbaran
alle siè de la matina

sol marcà de la galina
col pensiero de sgrafàr.

El mete i oci so ‘na sposa
che la gavéa du bei capùni,
“che capùni, che bocùni”,

el scomizhia a contratar.

“El me paron l’è l’arsiprete”,

el ga ito sto furbazho,
tegnendose i capuni soto el brazho.

“Se volì i vostri denari,
sposa mia, vegnì co mi”.

Intanto el ga portà la dona
davanti al “confesso”

e cossì el prete par confessar el ga ciamà,
e intanto lu co i capuni l’è scapà.

L’Arciprete nol sa gnente e cossì
el va drento in confessionale.

Lu come senpre ala dona el ghe domanda:

“Coanto tempo xe che no la se confessa?

Che pecàti gala fato? La me diga, senzha paura”.

E la sposa risponde invelenà:

“Mi no vojo savèrghene de peccati

E gnanca de pecatuni,
mi vui i soldi dei capùni
che el so servo ga conprà”.
El prete el dise:
“Ma coà ghe xe el demonio...”
E la dona risponde:
“Mi no so gnente de pecati
e gnanca de demonio”,
la ghe tira on sant’antonio,
e dàndoghe na bota in t’el porton
la va via disendo:
“Lu xe on prete, ma anca on bon ladron”.

Natalina De Grandi